



にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
 Edição em japonês, português e espanhol
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español
 令和 6年 4月 5日号
 5 de abril de 2024
 (Esp) 5 de abril de 2024
 YOGOÛ CHIKU SHIMIN CENTER
 TEL (059) 321-2021
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく 四郷地区HPでは『おしらせ
 よごう』がカラーで見れます。
 Acesse a homepage e veja o "Oshirase
 Yogou" colorido!
 (Esp) En la página web del área de
 Yogou, podrá visitar y leer el
 "Comunicado de Yogou" en colores.

ささがわ はる
笹川ふれあい春まつり
FESTIVAL DE PRIMAVERA

"SASAGAWA FUREAI HARU MATSURI"

- 日時：4月28日（日） 10：00～15：00 【予備日4月29日（月・祝日）】
 Data/Horário: 28 de abril (domingo) Das 10h às 15h (Dia de reserva: dia 29 de abril (segunda/ feriado))
 (Esp) Fecha/hora: domingo, 28 de abril. A partir de las 10:00 a 15:00 hs. 【Dia de reserva, lunes 29 de abril (feriado)】
- 場所：笹川東公園・笹川小学校体育館
 Local: Parque Sasagawa Higashi e Ginásio da Escola Primária Sasagawa
 (Esp) Lugar: Parque de Sasagawa Higashi Kouen y gimnasio de la Escuela Sasagawa Shougakkou
- 主催：笹川地区協議会・笹川連合自治会
 Organização: Sasagawa Chiku Kyougikai e Sasagawa Rengou Jichikai
 (Esp) Organizadores: Sasagawa Chiku Kyougikai y Sasagawa Rengou Jichikai
- 問合せ先：四郷地区団体事務局 ☎ 059-322-5675
 Informações / (Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku



♪バザー

Bazar
 (Esp) Bazares



♪スポーツイベント

Eventos esportivos
 (Esp) Eventos de deportes



♪ステージイベント

Apresentações
 (Esp) Eventos de escenarios



♪健康チェック

Exame de saúde
 (Esp) Consultas y comprobación del estado de salud

♪パトカー・消防車と撮影イベントなど盛りだくさん！

Fotos com viatura de polícia e bombeiros e muitas outras atividades!
 (Esp) Eventos fotográficos con coches de policía y bomberos y mucho más !





こんにちは! 「たぶんかカフェ」^① Ola! Somos "Café Multicultural" ^①! (Esp) ¡Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe" ^①



たぶんかきょうせい ば
～多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場～

O Salão de Integração é um lugar para todos fazerem amizades!
(Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.

たぶんかきょうせい がいこくじんしみん にほんじんしみん あ ばしょ
多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として「たぶんかカフェ」
じっし
を実施しています。

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o "Café Multicultural" (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración está llevando a cabo un trabajo administrativo con el nombre de "Tabunka Cafe" para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

こんかい きゅうにゅう お がみ こし みちか もの りょう こものい
今回は、牛乳パックと折り紙・古紙・ビーズなど身近にある物を利用して小物入れを
つく かんたん つく てき
作ります。簡単に作ることが出来ます。

Desta vez, vamos fazer uma caixa de acessórios utilizando itens de uso diário, como caixas de leite, origami, papel usado e miçangas. É fácil de fazer!

(Esp) En esta ocasión, haremos un pequeño recipiente utilizando cartones de leche, papel de origami, papel usado, cuentas (beads) y otros elementos que tengamos a nuestro alcance. ¡ Es fácil de hacer !.

ぜひ、ご参加ください。みなさまの申し込みをお待ちしています。

Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) Esperamos la participación de todos ustedes.

にちじ がつ にち ど
◆日時：5月11日(土) 14:00～15:30

Data e horário: 11 de maio (sábado) das 14h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: sábado, 11 de mayo. De 14:00 a 15:30 hs

ばしょ たぶんかきょうせい
◆場所：多文化共生サロン

Local: Salão de Integração Multicultural

(Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural

たいしやう よごうちく ざいじゆう ざいぎん かた
◆対象：四郷地区在住・在勤の方

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou

さんかひ えん
◆参加費：100円

Taxa de participação: 100 ienes

(Esp) Costo por participación: 100 yenes

ていいん めいていと
◆定員：10名程度

Vagas: aproximadamente 10 pessoas

(Esp) Capacidad: para 10 personas

さくひん みほん お
◆作品の見本は、サロンに置いてあります。

Uma amostra do trabalho está disponível no Salão de Integração.

(Esp) Hay muestras en el Salón de Integración Multicultural.



もうしこ といあわ さき たぶんかきょうせい

申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 059-322-6811

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon



じどうしゃぶんこ **自動車文庫** がつ **5月の予定** よてい
 BIBLIOTECA MÓVEL MÊS de MAIO
 (Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES de MAYO



ばしょ 場所	LOCAL (Esp) LUGAR	じゆんかいび 巡回日	DATA (Esp) FECHA	じかん 時間	HORÁRIO (Esp) HORA
たかはなだいら ごうこうえん 高花平3号公園 Takahanadaira 3 gou kouen		がつようか すい 5月8日(水) 8 de maio (quarta) (Esp) miércoles, 8 de mayo		10:10 ~ 11:10	
よごうちくしみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center		がつとおか きん 5月10日(金) 10 de maio (sexta) (Esp) viernes, 10 de mayo		13:30 ~ 14:30	
ささがわいっちょうめ ごうこうえん 笹川1丁目1号公園 Sasagawa icchoume ichigou kouen		がつ にち もく 5月16日(木) 16 de maio (quinta) (Esp) jueves, 16 de mayo		10:00 ~ 10:40	
ささがわにしこうえん 笹川西公園 Sasagawa Nishi Kouen		がつ にち もく 5月16日(木) 16 de maio (quinta) (Esp) jueves, 16 de mayo		10:50 ~ 11:20	
ささがわ どうよこ ビレッジハウス笹川 5~10棟横 Village House Sasagawa ao lado do bloco 5-10 (Esp) Village House Sasagawa al lado de los bloques 5 a 10		がつ にち もく 5月16日(木) 16 de maio (quinta) (Esp) jueves, 16 de mayo		13:30 ~ 14:10	
にしひのちよう ひのじんじゅうら 西日野町(日野神社裏) Nishi Hino-chou (Atrás do/ (Esp) atrás de Hino Jinja)		がつ にち もく 5月23日(木) 23 de maio (quinta) (Esp) jueves, 23 de mayo		13:40 ~ 14:10	

こていしさんぜい としけいかくぜい だい き
固定資産税・都市計画税(第1期)
 1ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisan-zei) e Imposto de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku-zei)
 (Esp) Impuesto sobre la Propiedad (inmobiliaria) (Kotei Shisan-zei) e Impuesto a la Planificación Urbana (Toshi Keikaku-zei) (Primer período)

のうきげん がつ にち か
納期限は4月30日(火)です
 Prazo de pagamento é dia 30 de abril (terça-feira)
 (Esp) Plazo de pago: Martes, 30 de abril



5月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de maio
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de mayo

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。
Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

★: 子育て支援センター
★: Centro de Apoio a Criação de Filhos
(Esp) ★: Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

<p>ささがわちゅうおうようち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuo Youchien ☎ 059-322-1781</p>	<p>がつとおか にち にじゅうよつか にち きん 5月10日・17日・24日・31日(金) Dia 10, 17, 24 e 31 de maio (sexta) / (Esp) Viernes 10, 17, 24 y 31 de mayo.</p>	<p>10:00 ~ 11:30</p>
<p>たかはなだいち えん ★ 高花平こども園 Takahanaadaira Kodomo-en ☎ 059-321-0526</p>	<p>げつ きん しゅくじつ やす 月～金(祝日は休み) De segunda a sexta (exceto feriados) (Esp) Todas las semanas, de lunes a viernes. (Excepto los feriados).</p>	<p>9:30 ~ 14:30</p>
<p>よごほいく えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148</p>	<p>がつぶつか なのか にち にち もく 5月2日・9日・16日・23日・30日(木) Dia 2, 9, 16, 23 e 30 de maio (quinta) / (Esp) Jueves 2, 9, 16, 23 y 30 de mayo.</p>	<p>9:30 ~ 11:30</p>
<p>ささがわ ほいく えん ★ 笹川保育園 Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510</p>	<p>げつ か すい しゅくじつ やす 月・火・水〔祝日は休み〕 Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles (Excepto los feriados).</p>	<p>9:30 ~ 14:30</p>
	<p>がつようか すい としょかんししょ えほんよ き 5月8日(水) 図書館司書による絵本読み聞かせ 8 de maio (quarta). Leitura de livro ilustrado pelo bibliotecário (Esp) Miércoles, 8 de mayo. Lectura de libros ilustrados por bibliotecarios</p>	<p>10:30 ~ 11:00</p>
	<p>がつ にち すい えいようしそだん 5月29日(水) 栄養士相談 29 de maio (quarta). Consulta com a nutricionista. (Esp) Miércoles, 29 de mayo. Consultas con nutricionista.</p>	<p>10:00 ~ 11:30 (受付11:15まで) Recepção até 11h15 (Esp) Recepcion hasta 11:15 hs</p>
<p>ささがわにし ほいく えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782</p>	<p>がつついちだち ようか にち にち にち すい 5月1日・8日・15日・22日・29日(水) Dia 1, 8, 15, 22 e 29 de maio (quarta) / (Esp) Miércoles 1, 8, 15, 22 y 29 de mayo.</p>	<p>9:30 ~ 11:30</p>
<p>つだだいちようち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836</p>	<p>がつ にち もく えんていかいほう 5月30日(木) 園庭開放 30 de maio (quinta). Jardim aberto. (Esp) Jueves, 30 de mayo. El patio del jardín estará abierto al público.</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
	<p>がつじゅうよつか か こぞだ しえん 5月14日(火) 子育て支援 いちごクラブ 14 de maio (terça). Kosodate Shien Ichigo Club. (Esp) Martes, 14 de mayo. Kosodate Shien Ichigo Club.</p>	<p>だいぶ 9:30 ~、第2部 11:00 ~ 1º turno: das 9h30 ~, 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~, 2do. turno, de 11:00 ~</p>
<p>つだだいにようち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011</p>	<p>がつ にち きん こぞだ しえん 5月17日(金) 子育て支援 いちごクラブ 17 de maio (sexta). Kosodate Shien Ichigo Club. (Esp) Viernes, 17 de mayo. Kosodate Shien Ichigo Club.</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
	<p>がつ にち きん えんていかいほう 5月31日(金) 園庭開放 31 de maio (sexta). Jardim aberto. (Esp) Viernes, 31 de mayo. El patio del jardín estará abierto al público.</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
<p>そのようち えん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305</p>	<p>がつ にち か あか ひろば 5月28日(火) 赤ちゃん広場 28 de maio (terça). Espaço para bebês. (Esp) Martes, 28 de mayo. Espacio para bebés.</p>	<p>10:00 ~ 11:00</p>
	<p>がつ にち きん かい 5月31日(金) あそぼう会 31 de maio (sexta). Espaço de brincar (Esp) Viernes, 31 de mayo. Juguemos en grupo.</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
<p>ほいく えん ★ こっこ保育園 Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055</p>	<p>げつ ど しゅくじつ やす 月～土(祝日は休み) De segunda a sábado (exceto feriados) (Esp) De lunes a sábado. (Excepto los feriados).</p>	<p>9:00 ~ 14:00</p>
	<p>か すい ど しゅくじつ やす 火・水・土(祝日は休み) Toda terça, quarta e sábado (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (Excepto los feriados).</p>	<p>9:00 ~ 14:00</p>
<p>ほいく えん ★ ひよこ保育園 Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829</p>	<p>がつ にち きん なんぶきゅうりょうこうえん あそ 5月17日(金) 南部丘陵公園で遊ぼう Dia 17 de maio (sexta). Vamos brincar no Parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 17 de mayo. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
	<p>がつ かいさい 5月の開催はなし Não haverá evento em maio. / (Esp) Mes de mayo no se llevará a cabo.</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
<p>えん ★ たいすいこども園 Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175</p>	<p>か すい もく 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta / (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves.</p>	<p>9:00 ~ 12:00 12:30 ~ 14:00</p>

